



世界经典桥梁书
shijiejingdianqiaoliangshu

适读年龄：
7岁以上

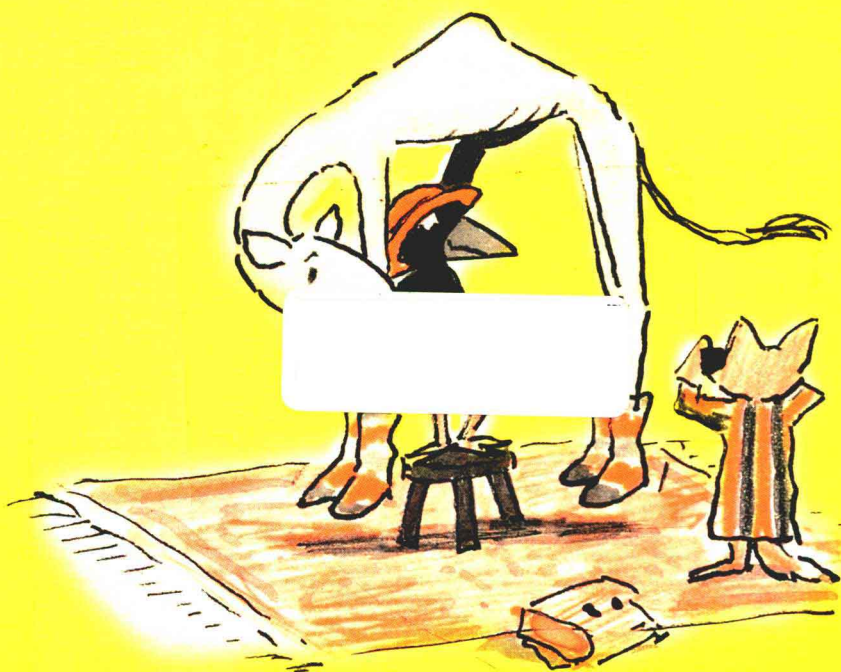
2003 年法国都盖市儿童文学奖

不可思议的小乌鸦

L'incroyable Zanzibar

[荷] 卡特琳娜·瓦可思/著绘

李 双/译



新蕾出版社



L'incroyable Zanzibar

不可思议的小乌鸦

[荷] 卡塔琳娜·瓦可思 / 著绘

李 双 / 译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

不可思议的小乌鸦/(荷)瓦可思著绘;李双译.

—天津:新蕾出版社,2011.5

(世界经典桥梁书)

书名原文:L'incroyable Zanzibar

ISBN 978-7-5307-5081-0

I. ①不…

II. ①瓦…②李…

III. ①儿童故事-荷兰-现代

IV. ①I563.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 045310 号

Original title: *L'incroyable Zanzibar*

Text and illustrations by Catharina Valecx

© 2003 *l'école des loisirs*, Paris

Translation copyright © 2011 by New Buds Publishing House (Tianjin)
Limited Company

This copy in Simplified Chinese can only be distributed and sold in
Mainland China, no right for the areas of Hong Kong, Macau and Taiwan.

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2010-263

出版发行:新蕾出版社

e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:北京尚唐印刷包装有限公司

开 本:889mm×1194mm 1/32

印 张:2.5

版 次:2011 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

定 价:13.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发
现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



文学的生活

梅子佳

写给孩子

我不知道你喜欢不喜欢文学。我怎么会知道呢，我又不认识你。不过我知道你应该喜欢！不喜欢文学，那多可惜。不喜欢文学，你就少了一种生活。少了什么生活呢？少了文学生活。文学不只是一篇童话，一本小说，它也是一种生活。你阅读的时候是在过这种生活，你惊奇地进入了故事的叙述，感动，诗意，你更是到了这生活里。没有这生活，整天只是走在真实的路上，坐在真实的课桌前，晚上回到家，在真实的餐桌前吃了真实的饭，立即又坐到真实的书桌前，做啊，做啊，做着真实的作业，结果，好不容易躺在真实的床上睡觉了，好不容易做了一个梦，可是梦里的故事呢？还是在做真实的功课。只不过有一点不太真实，那就是，无论你速度怎么快，总是做不完。做不完啊，做不完。后来，你爸爸，你妈妈，你爷爷，你奶奶，你外公，你外婆，连你们小区的保安也一起来帮你做了。结果，总算做完了，不过，却全部都做错了。于是，你就真实地吓醒了。





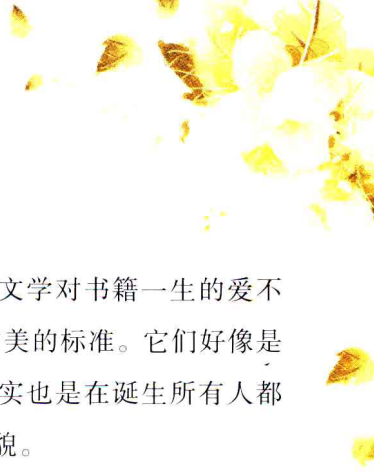
我这么说,好像有点儿夸张,像顺口开一个又是嘲弄又有同情的玩笑。但是我的心意是真实的。我的认识是真实的。我希望你同意的道理是真实的。那就是,一个人应该有文学的生活。它是可以确保你一生的努力、辛劳、琐碎,乃至困顿里,会有轻盈的心情,会有暖和的贴近,会有美丽的愿望,会有明亮的映照,于是就会有许多的快乐掠过。幸福不等于每时每刻都快乐,没有丝毫苦恼,可是总有快乐从跳动的心上掠过,那很多的掠过就是幸福的感觉了。

写给父母

我不知道你的孩子比现在更小的时候,是不是阅读过很多图画书。那只有你们自己知道,你们的孩子知道。你们自己拥有过,或者也是你们自己的遗憾。但是我知道,很多的孩子、很多很多的孩子是没有这样的阅读的。因为他们的爸爸妈妈觉得字那么少,图那样多,买这样的书读,简直是浪费,简直就不配称为阅读,简直就是眼睁睁地让一个孩子读成傻瓜。因为有很多这样“聪明”的爸爸妈妈,所以就有很多没有资格阅读到图画书的可怜的孩子,可怜的儿子和女儿。

可怜什么呢?他们没有读到那些鲜艳、风趣、神采飞扬的书!他们的记忆里没有那样的五颜六色、天真憨态、精致印刷!

那都是一些多么符合他们的书。它们诞



生着一个孩子阅读的快乐，诞生着他们对文学对书籍一生的爱不释手。诞生很富有的目光，诞生不愿将就的美的标准。它们好像是在诞生着一个人心里的很多内容，它们其实也是在诞生所有人都能看见的新的家园，新的城市，新的国家容貌。

现在，你的孩子是不是已经上学了？已经是小学生？那么好的，你可以让他阅读这样的既有很多图，也有不算少的文字的书。它们是图画书和文字书之间的一种书籍。它们仍旧是那么关切着孩子的阅读趣味和吸引，可是也顾及着孩子总要渐渐习惯文字阅读，在更多的文字间学习和思考的能力。它们不打算一下子就从满页动人的颜色忽地跳到满页的白纸黑字。它们很用心地设计了这过渡，这渐渐地离开和渐渐地靠近；它们盛满的是今天的世界、今天的写作、今天的出版对于童年的细心的理解、细心的照料。现在的珍爱童年，是越来越科学了。

面对这盛满，我们也盛满了，所有的正在找寻孩子们该读些什么的父母们盛满了吗？

盛满什么呢？

当然是豁然开朗，当然是放心，当然是感激。

我们再仔细一看，还盛满了父母们的真正的聪明呢！



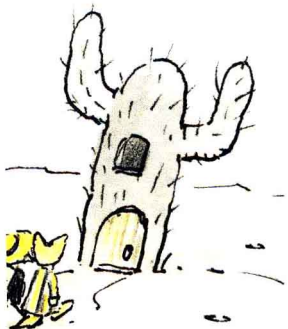


写给中国孩子的信



亲爱的中国小朋友：

你们好！我从未去过中国——一个幅员如此辽阔的国家，但我知道在那里也有一种叫作乌鸦的鸟。在北欧，乌鸦不是太受人们欢迎的动物。可能由于它们的叫声的确不那么好听，加上那黑漆漆的外表，甚至连它们的嘴和爪子也不那么赏心悦目。曾经人们认为乌鸦会带来厄运。尽管如此，我还是很喜欢乌鸦，并把它打造成了这本书的明星主角。



在我的故事中，这只明星乌鸦叫桑给巴尔，它是一座非洲岛屿的名字。我从来没有去过那里，因为那离我家实在太远了。我住在荷兰首都阿姆斯特丹，这是座海滨城市，因此经常有海鸥出现。遥远的岛屿或是城市名总会让人遐想，因为它们充满某种神秘和诗意的东



西,像桑给巴尔、通布图、北京。对于你们来说,北京肯定是个再熟悉不过的地方了,但对于我来说却是陌生的,那里充满异域情调和神秘色彩。一听到北京这名字,我就有种想去亲身感受这座文明城市的冲动。

我的故事中的小乌鸦桑给巴尔长途跋涉飞行了好几天才到达沙漠,并遇到了一些从未见过的小动物,与他们成了朋友。他回到家中,马上就急着给他的朋友们写信。生活中我也是这样,经常写信:有滔滔不绝的议论,有简短明了的表达,有怪诞奇异的故事,有伤心悲痛的倾诉。这就是有几个远居他乡的朋友的好处,我们可以通过信件来传递感情。

我希望这个故事能逗你们开心,能让你们不讨厌乌鸦,要是还能有那么一点点的喜欢,我就更高兴了。

卡塔琳娜·瓦可思

Catharina Valckx



第一章

意外的来访……………10

第二章

沙漠里的新朋友……………21

第三章

勇敢的尝试……………34



第四章

失望的回复·····43

第五章

重拾冷静·····54

第六章

胜利的庆祝·····66





dì yī zhāng
第一章

yì wài de lái fǎng
意外的来访

不可思议的小乌鸦

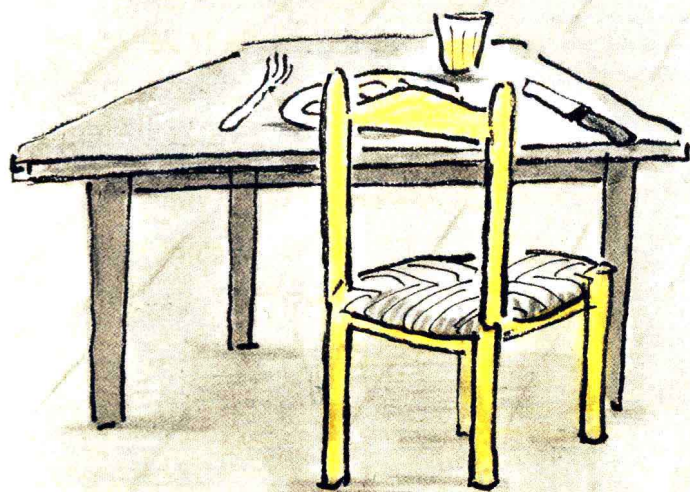
sāng jǐ bā ěr gāng gāng zuò xià zhǔn bèi chī jīng xīn
桑给巴尔刚刚坐下准备吃精心

zhì zuò de wǎn fàn jiù tīng dào yǒu rén lái qiāo mén lái
制作的晚饭，就听到有人来敲门。来

fǎng de shì yí wèi dài yǎn jìng de xī yì xiān sheng
访的是一位戴眼镜的蜥蜴先生。

nín hǎo xī yì xiān sheng zì wǒ jiè shào dào
“您好，”蜥蜴先生自我介绍道，

wǒ shì ài xī ěr bù dān shì wèi jì zhě wǒ dào
“我是艾希尔·布丹，是位记者。我到



zhèr lái shì xiǎng cǎi fǎng cǎi fǎng nín
这儿来是想采访采访您。”

sāng jǐ bā ěr jué de lái fǎng de péng you kàn shàng
桑给巴尔觉得来访的朋友看上

qù bú xiàng shì gè wēi xiǎn rén wù jiù ràng tā jìn wū
去不像是个危险人物，就让他进屋
le
了。

xī yì xiān sheng tiāo le yì bǎ zuì hǎo de fú shǒu
蜥蜴先生挑了一把最好的扶手

yǐ zuò le xià lái
椅坐了下来。

shǒu xiān qǐng wèn nín jiào shén me míng zì tā
“首先，请问您叫什么名字？”他

wèn dào
问道。

sāng jǐ bā ěr
“桑给巴尔。”

sāng jǐ bā ěr gēn nà zuò fēi zhōu dà lù de
“桑给巴尔？跟那座非洲大陆的

dǎo yǔ míng yí mú yí yàng ma
岛屿名一模一样吗？”

shì de wán quán yí yàng
“是的，完全一样。”

duō měi de míng zì a xī yì xiān shēng shuō
“多美的名字啊！”蜥蜴先生说

dào
道。

tā tiǎn le tiǎn shǒu zhǐ dǎ kāi yì běn biàn tiáo
他舔了舔手指，打开一本便条

bù
簿。

wǒ dǎ suàn xiě yì piān yǒu guān tè shū rén cái de
“我打算写一篇有关特殊人才的

bào dào xiàn zài zhèng zài xún zhǎo cǎi fǎng duì xiàng qǐng
报道，现在正在寻找采访对象。请

wèn nín huì shén me jué huó ma
问您会什么绝活吗？”

sāng jǐ bā ěr míng sī kǔ xiǎng yě bù zhī dào
桑给巴尔冥思苦想，也不知道

zì jǐ dào dǐ yǒu shén me tè cháng
自己到底有什么特长。

bǐ rú nín huì chàng gē ma xī yì xiān shēng
“比如，您会唱歌吗？”蜥蜴先生

wèn dào
问道。

è wǒ huì
“呃……我会。”

duì a zhè yàng yě suàn a rú guǒ nín de gē
“对啊，这样也算啊。如果您的歌
shēng bǐ yè yīng de hái yào dòng tīng nà wǒ jiù xiě yì
声比夜莺的还要动听，那我就写一
piān wén zhāng gěi nín zuò gè bào dào
篇文章给您做个报道。”

guā guā guā guā sāng jǐ bā ěr chàng le
“呱！呱！呱！呱！”桑给巴尔唱了

qǐ lái
起来。

nín jiāng zhè qī cǎn de guā guā shēng chēng zuò gē
“您将这凄惨的呱呱声称作歌



chàng shì ma

唱 是 吗 ？ ”

sāng jǐ bā ěr sǒng le sǒng jiān zhè wèi jì zhě

桑 给 巴 尔 耸 了 耸 肩 。 这 位 记 者

péng you ràng tā jué de jǐn zhāng qǐ lái ér gèng ràng tā

朋 友 让 他 觉 得 紧 张 起 来 ， 而 更 让 他

jué de bù ān de shì zì jǐ zuò de wǎn fàn kuài yào liáng

觉 得 不 安 的 是 自 己 做 的 晚 饭 快 要 凉

le

了 。

sāng jǐ bā ěr xī yì xiān sheng ruò yǒu

“ 桑 给 巴 尔 —— ” 蜥 蜴 先 生 若 有

suǒ sī de bǎ ěr de yīn tuō cháng nín cān jiā guo

所 思 地 把 “ 尔 ” 的 音 拖 长 ， “ 您 参 加 过

shén me bǐ sài ná guo guān jūn shén me de ma

什 么 比 赛 ？ 拿 过 冠 军 什 么 的 吗 ？ ”

sāng jǐ bā ěr piē le yǎn fàng zài zhuō shang de pán

桑 给 巴 尔 瞥 了 眼 放 在 桌 上 的 盘

zi

子 。

wǒ zuò de mó gu chǎo jī dàn shì yī liú de

“ 我 做 的 蘑 菇 炒 鸡 蛋 是 一 流 的 ，

shuí yě bǐ bú guò

谁也比不过。”

xī yì xiān sheng pū chī yì shēng xiào le qǐ lái

蜥蜴先生扑哧一声笑了起来。

chǎo jī dàn tài yǒu qù la ài kě shì wǒ

“炒鸡蛋！太有趣啦！唉，可是，我

qīn ài de péng you wǒ jué de dú zhě bú huì duì chǎo jī

亲爱的朋友，我觉得读者不会对炒鸡

dàn gǎn xìng qù de

蛋感兴趣的。”

sāng jǐ bā ěr chén mò le

桑给巴尔沉默了。

hǎo ba chú le nǐ de míng zì hěn yǒu shī yì yǐ

“好吧，除了你的名字很有诗意以

wài wǒ kàn nǐ yě jiù shì zhī pǔ pǔ tōng tōng de wū yā

外，我看你也就是只普普通通的乌鸦

bà le xī yì xiān sheng yì biān zuò zhe jié lùn yì

罢了。”蜥蜴先生一边做着结论，一

biān gài shàng bǐ mào nín gǎn jǐn chī fàn ba dǎ rǎo

边盖上笔帽，“您赶紧吃饭吧，打扰

nín le

您了。”